

**Saman gegn ofbeldi**  
**Orðalisti des. 2017 – Úr pólsku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Pólska	Íslenska
117 art. Kodeksu Postępowania Karnego	117. gr sakamálagaga
Adwokat	Talsmaður/talskona
Alternatywa dla przemocy/ Terapia dla mężczyzn	Heimilisfriður/Karlar til ábyrgðar
Areszt tymczasowy	Gisting í fangageymslu
Aresztowanie	Handtaka
Bezpieczny dom	Öruggt húsnaði/Kvennaathvarfið
Centrum Interwencji Kryzysowej	Neyðarmóttaka
Ciągnięcie za włosy	Hárreita
Ciśnienie na gardło	Kyrking/kæfing
Cyberprzemoc	Rafrænt ofbeldi
Duszenie	Kyrking/hálstak
Groźby/ zastraszanie	Hótanir
Gwałt	Nauðgun
Incydent	Atvik
Izolacja	Einangrun
Kodeks Karny	Hegningarlög
Krąg przemocy	Ofbeldishringurinn
Krwotok z nosa	Blóðnasir
LBGTQ+	Hinsegin samfélagið/fólk
Lista kontrolna	Gátlisti
Miejskie Centrum Usługowe	Þjónustumiðstöð
Nadużycie tożsamości	Valdbeiting sem beinist að sjálfsmýnd
Napaść seksualna	Kynferðisleg árás
Nękanie, szykanowanie	Áreitni
Niepełnosprawność	Fötlun
Niszczenie mienia	Eignaspjöll
Nr. telefoniczny monitorowany w stacji numeru alarmowego	Krækja/vöktun á síma hjá Neyðarlínu
Obrażenia	Áverkar
Obrońca	Verjandi
Odmowa (zakazu zbliżania się)	Hafnað (nálgunarbanni)
Ofiara	Brotapoli
Opuchlizna	Bólga
Oskarżony	Sakborningur
Osoba niepełnoletnia	Ólögráða
Osoba sprawująca opiekę rodzicielską	Forsjáraðili
Oświadczenie	Framburðarskýrsla
Oszacowanie ryzyka	Áhættumat
Pała, kij	Barefli
Plan bezpieczeństwa	Öryggisplan/áætlun
Podbite oko	Glóðarauga
Potwierdzenie (zakazu zbliżania się)	Staðfesting (nálgunarbanns)
Poważne wykroczenie spowodowane przestępstwem uszkodzenia ciała	Meiriháttar líkamsárás (218.1, 218.2)
Pracownik Biura ds. Ochrony Dzieci	Barnaverndarstarfsmaður

**Saman gegn ofbeldi**  
**Orðalisti des. 2017 – Úr pólsku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Pracownik socjalny	Félagsráðgjafi
Prawnik	Lögfræðingur
Prokurator	Saksóknari
Przeciwdziałanie	Forvörn
Przeklinać	Formæla
Przemoc	Ofbeldi
Przemoc domowa	Heimilisofbeldi
Przemoc ekonomiczna	Fjárhagslegt ofbeldi
Przemoc emocjonalna/ psychiczna	Tilfinningalegt/andlegt ofbeldi
Przemoc fizyczna	Líkamlegt ofbeldi
Przemoc na randkach	Ofbeldi á stefnumóti
Przemoc psychiczna	Andlegt/tilfinningalegt ofbeldi
Przemoc rodzinna	Ofbeldi innan fjölskyldunnar
Przemoc seksualna	Kynferðislegt ofbeldi
Przemoc w bliskich związkach	Ofbeldi í nánum samböndum
Przemoc w bliskich związkach	Ofbeldi í nánum samböndum
Prześladowanie	Eltihrelli
Prześladowanie	Ofsóknir
Prześladowca	Eltihrellir
Przesłuchanie	Skýrslutaka
Przestępstwo mniejszej wagi spowodowane przez uszkodzenie ciała	Minniháttar líkamsárás (217)
Przycisk alarmowy	Neyðarhnappur
Przymus	Þvingun
Publikacja zakazu zbliżania się	Birting nálgunarbanns
Rany cięte	Skurðir
Rany kłóte	Stungusár/áverki
Rejestr karalności	Sakaskrá
Rozcięta warga	Sprungin vör
Rzecznik praw osób niepełnosprawnych	Réttindagæslumaður fatlaðs fólks
Schronisko	Athvarf
Schronisko dla kobiet	Kvennaathvarf
Siniak	Mar
Spoliczkowanie	Kinnhestur/löðrungur
Sprawa	Mál
Sprawca	Gerandi
Sprawca, który stosuje przemoc fizyczną	Gerandi sem beitir líkamlegu ofbeldi
Strony/ osoby	Aðilar
Terapia	Meðferð
Trauma	Áfall
Uderzenie	Högg
Uderzenie pięścią	Hnefahögg
Upokorzenie	Niðurlægja
Urząd ds. Ochrony Dzieci	Barnavernd
Usługa prawna pro bono	Ókeypis málssókn
Ustawa o ochronie dzieci	Barnaverndarlög
Usunięcie z domu	Brottvísun af heimili
Wniosek o zakaz zbliżania się	Ósk um nálgunarbann

**Saman gegn ofbeldi**  
**Orðalisti des. 2017 – Úr pólsku yfir á íslensku**

Algeng orð/hugtök sem geta komið fyrir þegar verið er að lýsa ofbeldi eða veita ráðgjöf v. ofbeldis

Wyrok skazujący	Sakfelling
Zaczerwienie	Roði
Zadrapanie	Rispa/klór
Zakaz zbliżania się	Nálgunarbann
Zastraszanie	Ógnandi framkoma
Zaświadczenie z obdukcji	Áverkavottorð
Złamanie kości	Beinbrot
Złamanie zakazu zbliżania się	Brot á nálgunarbanni